

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE PURCHASE OF PRODUCTS PURAC BIOQUIMICA S.A.U.	TÉRMINOS GENERALES PARA LA COMPRA DE PRODUCTOS PURAC BIOQUIMICA S.A.U.
1. <u>General</u>	1. <u>General</u>
<p>1.1 The following definitions apply:</p> <p>“Agreement” means any agreement between Buyer and Supplier concerning the purchase and delivery of the Goods under the Order (as defined below) and these Terms.</p> <p>“Applicable Laws” means any law, judgement, statute, ordinance, rule or regulation of any national, regional or local governmental agency or authority applicable to Buyer and/or Supplier or the Goods sold hereunder as amended from time to time, including Sanctions.</p> <p>“Buyer” means the Corbion entity identified in the Order and any of its affiliated companies.</p> <p>“Complementary Services” means services Buyer receives from Supplier that are complementary or incidental to the supply of Goods (as defined below) under the Agreement.</p> <p>“Confidential Information” means all technical, commercial, legal, financial or other information, personal data and materials disclosed under the Agreement by or on behalf of one party to the other, including the terms of the Agreement. Confidential Information does not include any information that: (i) was in the receiving party’s possession before the date the disclosing party disclosed it (whether disclosed before or after the date of the relevant Order), as demonstrated by written records; (ii) is or becomes public knowledge through no fault of the receiving party; (iii) has been independently developed by the receiving party without access to, use of or reference to the Confidential Information, as demonstrated by written records; or (iv) the receiving party received from a third party who has no secrecy obligation to the disclosing party.</p> <p>“Deliverables” means all documents, products and materials developed by the Supplier or its agents, subcontractors, consultants and employees in relation to the Goods and Complementary Services.</p> <p>“Force Majeure” means any circumstance beyond a Party’s reasonable control which substantially interferes with performance of an Agreement, which, without limiting the generality of the foregoing, includes war or other action of military forces, pandemics, terrorism, riot, civil commotion, sabotage, vandalism, fire, flood, acts of God or legislative or administrative interference.</p> <p>“Goods” means all goods that Supplier supplies to Buyer (including any of them or any part of them), related Deliverables and, if applicable, any Complementary Services.</p> <p>“Intellectual Property (IP) Rights” means all (i) patents, patent applications, patent disclosures, and all related continuations, continuations-in-part, divisionals, provisionals, reissues, re-examinations, and extensions thereof, (ii) trademarks, trade names, service marks, brand names, and domain names, and all applications and registrations therefor, (iii) information fixed in any tangible medium of expression (whether or not protectable under copyright laws), copyrights, and all applications and registrations therefor, (iv) all rights in any</p>	<p>1.1 Definición de conceptos:</p> <p>“Comprador” hace referencia al ente de Corbion identificado en el Pedido y a cualquiera de sus empresas afiliadas.</p> <p>“Contrato” hace referencia a cualquier contrato celebrado entre el Comprador y el Proveedor, concerniente a la compra y entrega de Productos de conformidad con el Pedido (como se define más adelante) y estos Términos.</p> <p>“Datos Personales” hace referencia a los datos personales tal como se definen en virtud de las Leyes Aplicables, incluido el Reglamento General de Protección de Datos (RGPD) de la Unión Europea.</p> <p>“Derecho Aplicable” hace referencia a cualquier ley, fallo, decreto, ordenanza, norma o regulación, de cualquier agencia o autoridad gubernamental nacional, regional o local, aplicable al Comprador y/o a Proveedor o a los Productos vendidos en virtud del presente, tal como resulte en sus eventuales modificaciones, incluidas las Sanciones.</p> <p>“Derechos de Propiedad Intelectual (PI)” significa todas (i) las patentes, solicitudes de patentes, divulgaciones de patentes y todas las correspondientes solicitudes de continuación, de continuación en parte, divisionales, provisionales, reediciones, reevaluaciones y extensiones de las mismas, (ii) marcas registradas, nombres comerciales, marcas de servicio, nombres de marca y nombres de dominio, y todas las solicitudes y registros correspondientes, (iii) información fijada en cualquier medio tangible de expresión (esté o no protegido por las leyes de derechos de autor), derechos de autor y todas las solicitudes y registros correspondientes, (iv) todos los derechos en cualquier proceso secreto, know-how u otra información confidencial; y (v) todos los demás derechos de propiedad intelectual y de propiedad y las representaciones tangibles de todos y cada uno de los anteriores, en cualquier parte del mundo.</p> <p>“Especificaciones” hace referencia a las especificaciones técnicas y fórmulas de los Productos, aprobadas por el Comprador.</p> <p>“Fuerza Mayor” hace referencia a cualquier circunstancia fuera del control razonable de una Parte, que afecta sustancialmente el cumplimiento de un Contrato, entendiéndose incluido, más no exhaustivamente, actos de guerra u otra acción de fuerzas militares, pandemias, terrorismo, disturbios, conmoción civil, sabotaje, vandalismo, incendio, inundación, caso fortuito o intervención legislativa o administrativa.</p> <p>“Información Confidencial” se refiere a toda la información técnica, comercial, legal, financiera o a cualquier otra información, datos personales y materiales, divulgados por o en nombre de una parte a la otra parte en virtud del Contrato, incluidos los términos del Contrato. No se entiende por Información Confidencial aquella información que: (i) estuviera en posesión de la parte receptora antes de la fecha en que hubiera sido divulgada por la parte transmisora (independientemente de que se</p>

secret process, know-how or other confidential information; and (v) all other intellectual property and proprietary rights and tangible embodiments of each and any of the foregoing, anywhere in the world.

“Order” means a written order issued by a Buyer to buy Goods from Supplier.

“Parties” means Supplier and Buyer (individually a **“Party”**).

“Personal Data” means personal data, as defined under Applicable Laws, including the EU General Data Protection Regulation (GDPR).

“Restricted Person” means any person or legal entity that is (i) designated by the United States (US) as a Specially Designated National & Blocked Person (SDN); (ii) otherwise subject to any Sanctions issued by the US which would prohibit the relevant transactions to be entered into or performed under the Agreement; (iii) designated under any of the Sanctions issued by the European Union (EU) or any of its Member States; (iv) designated under any of the Sanctions issued by the United Kingdom (UK); (v) owned or controlled by any person(s) referred to under (i) and/or (ii) and/or (iii) and/or (iv) (individually or in combination); (vi) any person affiliated with or acting or purporting to act on behalf of any person(s) referred to under (i) and/or (ii) and/or (iii) and/or (iv) (individually or in combination); or (vii) is otherwise subject to any Sanctions.

“Sanctions” means any trade, economic or financial sanctions laws, regulations, embargoes or restrictive measures, to the extent that such export controls or economic sanctions measures are applicable to the business, dealings and activities of Supplier or Buyer or their prospective counterparties, including but not limited to:

- a the economic sanctions issued by the EU;
- b the economic sanctions issued by the UK;
- c those regulations maintained by the U.S. Treasury Department’s Office of Foreign Assets Control;
- d the US Export Administration Regulations maintained by the US Department of Commerce, Bureau of Industry and Security; and
- e any other such laws and regulations applicable to Supplier or Buyer, or any transaction under the Agreement, regardless of whether Supplier or Buyer is acting in its own right or through its affiliates, owners, officers, employees, agents, or other persons acting on its behalf.

“Supplier” means the person(s), firm or company from whom Buyer orders the Goods.

“Specifications” means the technical specifications and formulae for the Goods approved by Buyer.

“Terms” means the terms and conditions of purchase set out in this document.

hubiera divulgado antes o después de la fecha del Pedido en cuestión), según se demuestre a partir de registros escritos; (ii) es o ha pasado a ser de dominio público sin vulneración de la parte receptora; (iii) ha sido desarrollada independientemente por la parte receptora sin acceso, uso o referencia a la Información Confidencial, según se demuestre a partir de registros escritos; o (iv) ha sido recibida por la parte receptora de un tercero que no tenga obligación de confidencialidad con la parte transmisora.

“Partes” hace referencia al Proveedor y el Comprador (e, individualmente, a una **“Parte”**).

“Pedido” hace referencia a un pedido escrito emitido por el Comprador para la compra de Productos al Proveedor.

“Persona Restringida” se refiere a cualquier persona o entidad legal que (i) está señalada por los Estados Unidos (EE. UU.) en la Lista de Nacionales Especialmente Designados y Personas Bloqueadas (SDN); (ii) está sujeta, de otro modo, a una Sanción emitida por los EE. UU. que prohibiría la celebración o realización de transacciones relevantes en el marco de del Contrato; (iii) está señalada bajo cualquiera de las Sanciones emitidas por la Unión Europea (UE) o uno de sus Estados miembros; (iv) está señalada bajo cualquiera de las Sanciones emitidas por el Reino Unido (RU); (v) es propiedad o está bajo el control de cualquiera de las personas mencionadas en (i) y/o (ii) y/o (iii) y/o (iv) (individualmente o en combinación); (vi) es una persona afiliada con o que actúa o pretende actuar en nombre de cualquiera de las personas mencionadas en (i) y/o (ii) y/o (iii) y/o (iv) (individualmente o en combinación); o (vii) está sujeta a una Sanción.

“Productos” hace referencia a todos los productos que el Proveedor suministre al Comprador (incluidos cualquiera de ellos o cualquier parte de ellos), los Suministros correspondientes y, si aplica, cualquier Servicio Complementario.

“Proveedor” hace referencia a la(s) persona(s), empresa o sociedad a la(s) que el Comprador encarga los Productos.

“Sanciones” se refiere a cualquier ley, regulación, embargo o medida restrictiva que prevé sanciones comerciales, económicas o financieras, en la medida en que dichos controles de exportación o medidas sancionadoras económicas sean aplicables a los negocios, tratos y actividades del Proveedor o el Comprador o sus posibles contrapartes, incluidos, más no exhaustivamente:

- a. las sanciones económicas emitidas por la Unión Europea;
- b. las sanciones económicas emitidas por el Reino Unido;
- c. la normativa aplicada por la Oficina de Control de Activos Extranjeros del Departamento del Tesoro de los Estados Unidos;
- d. los Reglamentos de Administración de las Exportaciones de los Estados Unidos, aplicados por el Departamento de Comercio, Oficina de Industria y Seguridad de los Estados Unidos; y
- e. cualquier otra ley y reglamento aplicable al Proveedor o al Comprador, o cualquier transacción en virtud del Contrato, independientemente de si el Proveedor o el Comprador actúan por derecho propio o a través de sus afiliadas, propietarios, funcionarios, empleados, agentes u otras personas que actúan en su nombre.

“Servicios Complementarios” hace referencia a los

	<p>servicios que el Comprador recibe del Proveedor, que son complementarios o adicionales al suministro de Productos (como se define más adelante) en virtud del Contrato.</p> <p>“Suministros” hace referencia a todos los documentos, productos y materiales desarrollados por el Proveedor o sus agentes, subcontratistas, consultores y empleados, en relación con los Productos y los Servicios Complementarios.</p> <p>“Términos” significa los términos generales de compra establecidos en este documento.</p>
1.2 Reference to any number of days means calendar days.	1.2 La referencia a cualquier número de días se entenderá una referencia a días naturales.
2. <u>Applicability of these Terms</u>	2. <u>Aplicabilidad de estos Términos</u>
2.1 Each quotation for Goods from Supplier will be deemed to be an offer by Supplier to sell the Goods exclusively upon these Terms. Any costs arising from the preparation of an offer shall be borne by Supplier.	2.1 Todo presupuesto relativo a Productos del Proveedor se considerará una oferta del Proveedor para la venta de los Productos exclusivamente en virtud de estos Términos. Todo coste inherente a la preparación de una oferta correrá por cuenta del Proveedor.
2.2 These Terms are applicable to all Orders issued by Buyer and to any and all ensuing or relating Agreement between the Parties. No other terms or conditions shall be binding on Buyer unless agreed to in writing and signed by Buyer’s authorized representative. All terms contained in Supplier’s quotations, acknowledgments, invoices, or any other documents that deviate from these Terms, are hereby explicitly rejected and will not bind Buyer. If a conflict exists between these Terms and any other document regarding the subject matter thereof, these Terms prevail.	2.2 Estos Términos aplican a todos los Pedidos emitidos por el Comprador y a todos y cada uno de los Contratos subsiguientes o relacionados con éstos, suscritos entre las Partes. No resultarán vinculantes para el Comprador otros términos diferentes, salvo que ello sea acordado por escrito y firmado por un representante autorizado del Comprador. Todos los términos contenidos en las cotizaciones, confirmaciones, facturas o cualquier otro documento del Proveedor que se desvíe de estos Términos, se rechazan explícitamente y no resultarán vinculantes para el Comprador. En caso de discrepancia entre estos Términos y cualquier otro documento, inherente al contenido de los mismos, prevalecerá lo señalado en estos Términos.
3. <u>Prices</u>	3. <u>Precios</u>
3.1 The price for the Goods will be the price stated in the Agreement, unless the Parties agree otherwise.	3.1 El precio de los Productos será el precio indicado en el Contrato, salvo que las Partes convengan de otro modo.
3.2 The price (including extra charges) for the Goods may not change without Buyer’s prior written consent.	3.2 No podrá modificarse el precio de los Productos (incluidos cargos adicionales) sin el consentimiento previo, por escrito, del Comprador.
3.3 Supplier bears all currency risks.	3.3 El Proveedor asumirá todos los riesgos cambiarios.
4. <u>Payment</u>	4. <u>Pago</u>
4.1 Unless the Parties agree otherwise in writing, payment is due within the number of days, agreed in the Agreement, after Buyer receives Supplier’s invoice. By submitting an invoice, Supplier represents that (a) the invoice contains all charges and fees relating to the Goods mentioned in the invoice, and (b) by paying the invoice, Buyer has fully and completely satisfied all charges and fees relating to the mentioned Goods. Supplier may submit supplemental invoices only if accompanied by a photocopy of the original invoice and documentation	4.1 Salvo que las Partes acuerden de otro modo, por escrito, el pago tendrá lugar, dentro del plazo convenido en el Contrato, después de que el Comprador hubiese recibido la factura del Proveedor. Al presentar una factura, el Proveedor declara que (a) la factura contiene todos los cargos y tarifas inherentes a los Productos mencionados en la factura, y (b) al pagar la factura, el Comprador ha satisfecho total e íntegramente todos los cargos y tarifas inherentes a los Productos en cuestión. El Proveedor puede presentar facturas suplementarias

<p>acceptable to Buyer that establishes the validity of Supplier's claim for underpayment. Supplier waives any claim for underpayment if a supplemental invoice and supporting documentation have not been furnished within ninety (90) days after the date of submission of the original invoice.</p>	<p>únicamente si van acompañadas de una fotocopia de la factura original y documentación acreditativa, para el Comprador, que demuestre la validez de la reclamación del Proveedor por pago insuficiente. El Proveedor renuncia a toda reclamación por pago insuficiente, si no ha presentado una factura suplementaria y la documentación de respaldo dentro de los noventa (90) días posteriores a la fecha de presentación de la factura original.</p>
<p>4.2 Either Party may set-off any amount owing at any time from the other Party against any amount payable relating to Buyer's purchase of Goods.</p>	<p>4.2 Cualquiera de las Partes puede compensar cualquier importe adeudado en cualquier momento por la otra Parte, con cualquier importe pagadero relativo a la compra de los Productos por parte del Comprador.</p>
<p>4.3 Buyer may suspend its payment obligations if Supplier breaches its obligations under the Agreement.</p>	<p>4.3 El Comprador puede suspender sus obligaciones de pago si el Proveedor incumple sus obligaciones derivadas del Contrato.</p>
<p>4.4 Supplier must mark all invoices, bills of lading, and packing lists to legibly show the complete order numbers and order line numbers and state the quantity and description of the Goods shipped in accordance with the Specifications, if applicable. Failure to do so may cause the invoice not to be accepted and returned to Supplier.</p>	<p>4.4 El Proveedor debe marcar todas las facturas, conocimientos de embarque y albaranes, indicando de manera legible los números de pedido completos y los números de línea de pedido, y nombrar la cantidad y descripción de los Productos enviados de acuerdo con las Especificaciones, si corresponde. De lo contrario, la factura puede no ser aceptada y devuelta al Proveedor.</p>
<p>4.5 Payment will never imply a waiver by Buyer of any rights it might have according to the Agreement or under Applicable Laws.</p>	<p>4.5 El pago no implicará nunca una renuncia, por el Comprador, a cualquier derecho que pudiera tener en virtud del Contrato o de la Ley Aplicable.</p>
<p>5. <u>Quality, packaging and transport</u></p>	<p>5. <u>Calidad, embalaje y transporte</u></p>
<p>5.1 Supplier must ensure the Goods comply with the Specifications, and ensure full traceability of the Goods and all materials and ingredients used in the Goods and maintain documentary evidence thereof for at least ten (10) years as of the production date, to be provided upon Buyer's reasonable request.</p>	<p>5.1 El Proveedor debe garantizar que los Productos satisfacen las Especificaciones, y asegurar la plena trazabilidad de los Productos y de todos los materiales e ingredientes utilizados en los Productos, y mantener pruebas documentales de los mismos durante al menos diez (10) años a partir de la fecha de producción, y proporcionarlos a solicitud razonable del Comprador</p>
<p>5.2 Supplier must properly pack, protect and transport the Goods to ensure that they will arrive in good condition and safe for unloading, in agreed-upon units, numbers and volumes.</p>	<p>5.2 El Proveedor debe embalar, proteger y transportar adecuadamente los Productos para garantizar que lleguen en buen estado y se descarguen de forma segura, según las unidades, números y volúmenes convenidos.</p>
<p>5.3 Supplier will pack (including pallets) and transport the Goods in accordance with the Order, requirements of the carrier and Buyer, and Applicable Laws. Buyer is not required to return to Supplier any packaging materials for the Goods, unless agreed upon in writing and at Supplier's expense. Supplier may not charge Buyer for packaging unless Buyer expressly agrees.</p>	<p>5.3 El Proveedor embalará (incluidos los pallets) y transportará los Productos de conformidad con el Pedido, los requisitos del transportista y el Comprador, y las Leyes Aplicables. El Comprador no está obligado a devolver al Proveedor ningún material de embalaje de los Productos, a menos que se hubiese acordado de este modo, por escrito, y por cuenta del Proveedor. El Proveedor no podrá cobrar al Comprador por el embalaje, salvo aceptación expresa del Comprador en tal sentido.</p>
<p>6. <u>Delivery and acceptance of the Goods</u></p>	<p>6. <u>Entrega y aceptación de los Productos</u></p>

<p>6.1 Supplier will deliver the Goods to Buyer in accordance with the Incoterms set out in the Order and at the agreed date and time.</p>	<p>6.1 El Proveedor entregará al Comprador los Productos de conformidad con los Incoterms señalados en el Pedido y en la fecha y hora convenidas.</p>
<p>6.2 Buyer may cancel any Order in writing up till fourteen (14) days before the agreed delivery date, without Buyer being liable for any payment of damages or other compensation to the Supplier.</p>	<p>6.2 El Comprador puede cancelar cualquier Pedido, por escrito, hasta catorce (14) días antes de la fecha de entrega convenida, sin que el Comprador resulte responsable del pago de daños u otra compensación al Proveedor.</p>
<p>6.3 Unless otherwise agreed in writing, ownership and risk of loss of the Goods will transfer to Buyer upon delivery of the Goods to Buyer in accordance with the agreed Incoterms.</p>	<p>6.3 Salvo que se acuerde lo contrario, por escrito, la propiedad y el riesgo de pérdida de los Productos se transmitirán al Comprador en la fecha de entrega de los Productos al Comprador, de conformidad con los Incoterms acordados.</p>
<p>6.4 Time is of the essence for the delivery of the Goods. Supplier will immediately notify Buyer in writing if it becomes aware of a potential delay in delivery. If the Goods do not arrive on or before the stated delivery date in the Order, without prejudice to and in addition to any other rights or remedies available to Buyer under the Agreement, Buyer may (i) request Supplier to arrange for alternative transport of the Goods without additional costs to be charged, or (ii) cancel the Order, and (iii) purchase the Goods from a third party and Supplier shall promptly reimburse Buyer for all costs related thereto.</p>	<p>6.4 El tiempo es esencial para la entrega de los Productos. El Proveedor notificará inmediatamente al Comprador, por escrito, cualquier posible retraso en la entrega. Si los Productos no llegan en la fecha de entrega indicada en el Pedido o antes de esa fecha, sin perjuicio de y además de cualquier otro derecho o recurso disponible para el Comprador en virtud del Contrato, el Comprador puede (i) solicitar al Proveedor que disponga un transporte alternativo de los Productos sin que se cobren costos adicionales, o (ii) cancelar el Pedido, y (iii) comprar los Productos a un tercero y el Proveedor reembolsará de inmediato al Comprador todos los costos relacionados con los mismos.</p>
<p>6.5 To confirm the Goods comply with the Agreement, Supplier shall perform all tests and inspections required under the Agreement and Applicable Law. Upon delivery of the Goods Buyer shall have thirty (30) days to inspect and accept the Goods. Acceptance of the Goods will be in writing. The Goods shall be deemed accepted by Buyer thirty (30) days after delivery. Acceptance of the Goods will mark the start of the warranty period and does not prejudice any remedies Buyer may have under the Agreement.</p>	<p>6.5 Para confirmar que los Productos satisfacen lo dispuesto en el Contrato, el Proveedor deberá realizar todas las pruebas e inspecciones requeridas en virtud del Contrato y la Ley Aplicable. Tras la entrega de los Productos, el Comprador dispondrá de treinta (30) días para proceder a su inspección y aceptación. La aceptación de los Productos tendrá lugar por escrito. Transcurrido un plazo de treinta (30) días después de la entrega, se considerará que los Productos han sido aceptados por el Comprador. La aceptación de los Productos establecerá el inicio del período de garantía y no menoscabará los recursos que el Comprador pueda tener en virtud del Contrato.</p>
<p>6.6 Supplier will provide to Buyer's customs compliance department a pre-alert containing all information and documentation needed to enable customs entry into each country into which the Goods are to be imported, including country of origin on the customs/commercial invoice, a certificate of origin, origin proof documents (EUR-1, ATR, Form A, and similar documents), and a Long-term Supplier Declaration (when applicable). Within the customs/commercial invoice provided by Supplier, Supplier will also declare the tariff code, rate of duty, value of the imported articles, commodity description or any other related required information. Supplier will provide such documentation and other assistance as Buyer may request to allow Buyer to claim drawback of duties and taxes on Goods or articles manufactured from Goods when requested by Buyer, Supplier must execute such documents as may be necessary to allow Buyer to claim duty preference under any and all applicable programs.</p>	<p>6.6 El Proveedor proporcionará al departamento de aduanas del Comprador una prealerta que contenga toda la información y la documentación necesarias para permitir el ingreso de aduana en cada país en el que se importarán los Productos, incluido el país de origen en la factura aduanera/comercial, un certificado de origen, documentos de prueba de origen (EUR-1, ATR, Formulario A y documentos similares) y una Declaración de Proveedor a largo plazo (cuando corresponda). Dentro de la factura aduanera/comercial proporcionada por el Proveedor, el Proveedor también declarará el código arancelario, la tasa arancelaria, el valor de los artículos importados, la descripción del producto o cualquier otra información requerida que corresponda. A solicitud del Comprador, el Proveedor proporcionará la documentación y otra asistencia que el Comprador pueda solicitar para permitir que el Comprador reclame la devolución de aranceles e impuestos sobre los Productos o sobre artículos fabricados a partir de los Productos. El</p>

	<p>Proveedor debe emitir los documentos que se requieran para permitir que el Comprador reclame aranceles preferenciales en virtud de todos y cada uno de los programas aplicables.</p>
7. <u>Warranties</u>	7. <u>Garantías</u>
<p><u>7.1 General Warranties.</u> Supplier warrants that:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Supplier possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfil its obligations under the Agreement and Supplier’s personnel will perform the highest level of care, skill, prudent, foresight and diligence in accordance with practices, methods and procedures conforming to Applicable Law which would reasonably be expected from a skilled and experienced person undertaking all or part of the duties to be carried out and obligations under similar circumstances; (b) Supplier will comply with Buyer’s Supplier Code which can be found at Buyer’s website; (c) Supplier will comply with all Applicable Laws; (d) neither it nor any of its affiliates, shareholders, beneficial owners, officers, directors, employees, agents, (sub)contractors or any other party controlling it or acting for or on its behalf, is a Restricted Person, is affiliated with a Restricted Person, or is acting for on behalf of a Restricted Person; (e) at the time of delivery, it has full legal and unencumbered title to the Goods, free and clear of any liens or encumbrances; (f) it possesses all licenses and other required governmental or official approvals and permits required to perform its obligations under the Agreement. 	<p><u>7.1 Garantías Generales.</u> El Proveedor garantiza que:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) El Proveedor posee la habilidad, la experiencia, el conocimiento, el personal y las instalaciones necesarios para cumplir con sus obligaciones derivadas del Contrato y el personal del Proveedor observará el más alto nivel de cuidado, habilidad, prudencia, previsión y diligencia de acuerdo con las prácticas, métodos y procedimientos de conformidad con las Leyes Aplicables, que razonablemente se esperaría de una persona capacitada y experimentada para asumir la totalidad o parte de los deberes y obligaciones que se deben llevar a cabo en circunstancias similares; (b) El Proveedor cumplirá con el Código de Proveedor del Comprador, que puede consultarse en la página web del Comprador; (c) El Proveedor cumplirá con todas las Leyes Aplicables; (d) ninguna de sus afiliadas, accionistas, beneficiarios reales, funcionarios, directores, empleados, agentes, (sub)contratistas o cualquier otra parte que lo controle o actúe en su nombre, es una Persona Restringida, está afiliado con una Persona Restringida, o está actuando para o en nombre de una Persona Restringida; (e) en el momento de la entrega, tiene la plena titularidad legal y libre de cargas de los Productos, libre y exenta de cualquier gravamen o carga; (f) posee todas las licencias y otras aprobaciones y permisos gubernamentales u oficiales requeridos para cumplir con sus obligaciones en virtud del Contrato.
<p><u>7.2 Warranties for Goods.</u> Supplier warrants that the Goods delivered to Buyer shall at the time of delivery:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) be intact, undamaged and fully conform to the Specifications and requirements of any Order; (b) be merchantable and fit for the purpose for which goods of that kind are commonly supplied or any specific purpose of which Supplier could reasonably be aware; (c) not infringe any third-party IP Rights, either directly or contributorily; (d) to the extent applicable, neither packaging of the Goods nor any labelling thereon will cause any of the Goods to be adulterated or misbranded Material Safety Data Sheet. 	<p><u>7.2 Garantía de los Productos.</u> El Proveedor garantiza que, en el momento de la entrega, los Productos entregados al Comprador:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) están intactos, sin daños y satisfacen plenamente las Especificaciones y los requisitos de cualquier Pedido; (b) son comercializables y aptos para el propósito para el cual se suministran comúnmente los Productos de dicha naturaleza o cualquier propósito específico del que pueda tener conocimiento razonablemente el Proveedor; (c) no infringe ningún Derecho de Propiedad Intelectual de un tercero, ya sea de forma directa o por concurrencia de culpas; (d) en la medida en que resulte pertinente, ni el embalaje de los Productos ni ninguna etiqueta en los mismos resultará en Productos adulterados o mal etiquetados conforme la Hoja de Datos de Seguridad del Material.

<p><u>7.3 Warranties for Complementary Services.</u> If Supplier provides Complementary Services, Supplier warrants and agrees:</p> <p>(a) that its employees or contractors performing the Complementary Services are in the possession of all required permits and certificates, and Supplier agrees to indemnify Buyer against any third-party claims in relation thereto;</p> <p>(b) that it is solely responsible for its employees designated to the Complementary Services, including any payment of all compensation to its employees, provisions for employment taxes, workmen's compensation and any similar taxes associated with employment of Supplier's personnel, and that Supplier's employees are not entitled to any benefits paid or made available by Buyer to its employees;</p> <p>(c) to perform the Complementary Services in accordance with any service level specified in the Agreement.</p>	<p><u>7.3 Garantías inherentes a los Servicios Complementarios.</u> Si el Proveedor provee Servicios Complementarios, el Proveedor garantiza y promete:</p> <p>(a) que sus empleados o contratistas que prestan los Servicios Complementarios cuentan con todos los permisos y certificados requeridos, y el Proveedor acepta salvaguardar al Comprador contra cualquier reclamación de terceros al respecto;</p> <p>(b) que es el único responsable de sus empleados designados para prestar los Servicios Complementarios, incluido el pago de toda compensación a sus empleados, provisiones para impuestos sobre la nómina, compensación laboral y cualquier impuesto similar asociado con el empleo del personal del Proveedor, y que los empleados del Proveedor no tienen derecho a ningún beneficio pagado o puesto a disposición de sus propios empleados por el Comprador;</p> <p>(c) desempeñar los Servicios Complementarios de acuerdo con cualquier nivel de servicio especificado en el Contrato.</p>
<p>7.4 The warranty period is twelve (12) months from delivery of the Goods and Services in accordance with Clause 6 above, or as otherwise set out in the Agreement.</p>	<p>7.4 El período de garantía es de doce (12) meses a partir de la entrega de los Productos y de los Servicios, de conformidad con lo señalado en la cláusula 6 anterior, o según lo establecido en el Contrato.</p>
<p>7.5 The warranties provided for in clause 7 are in addition to those implied or available under Applicable Law and will not be affected by Buyer's acceptance of the Goods.</p>	<p>7.5 Las garantías previstas en la cláusula 7 se suman a aquellas implícitas o disponibles en virtud de la Ley Aplicable y no se verán afectadas por la aceptación de los Productos por parte del Comprador.</p>
<p>8. <u>Defects and Remedies</u></p>	<p>8. <u>Defectos y reparaciones</u></p>
<p>8.1 If Supplier breaches its obligations under the Agreement including any of the warranties, upon prior notification to Supplier, Buyer may take any or all of the following remedial actions without prejudice to and in addition to any other rights or remedies available to Buyer, such as termination as stated in clause 14.1, in law or equity or those specified herein: reject and return the Goods at Supplier's risk and expense;</p> <p>(a) request that Supplier replace or repair the Goods within a period to be stipulated by Buyer and free of charge;</p> <p>(b) cancel any outstanding Orders; and</p> <p>(c) source the Goods from a third party, in which case (i) Supplier shall reimburse Buyer for all additional costs and (ii) if applicable, Supplier shall provide such third party at no cost with any licenses under Supplier's IP Rights.</p>	<p>8.1 Si el Proveedor incumple sus obligaciones en virtud del Contrato, incluida cualquiera de las garantías, el Comprador, previa notificación al Proveedor, puede tomar cualquiera o todas las siguientes acciones correctivas, sin perjuicio de y además de cualquier otro derecho o recurso disponible para el Comprador, como la rescisión, según se establece en la cláusula 14.1, en razón del derecho o la equidad o las aquí especificadas:</p> <p>(a) rechazar y devolver los Productos por cuenta y riesgo del Proveedor;</p> <p>(b) solicitar que el Proveedor sustituya o repare los Productos dentro de un período a estipular por el Comprador y libre de cargos;</p> <p>(c) cancelar cualquier Pedido pendiente; y</p> <p>(d) adquirir los Productos de un tercero, en cuyo caso (i) el Proveedor reembolsará al Comprador todos los costos adicionales y (ii) si corresponde, el Proveedor proporcionará a dicho tercero, sin costo alguno, cualquier licencia en virtud de los Derechos de Propiedad Intelectual del Proveedor.</p>
<p>8.2 Waiver of any breach by Buyer will not constitute Buyer's waiver of any other breach of the same or any other provision.</p>	<p>8.2 La dispensa de cualquier incumplimiento, por el Comprador, no constituirá la dispensa, del Comprador, de</p>

	cualquier otro incumplimiento de la misma u otra disposición.
9. <u>Recall</u>	9. <u>Retirada</u>
9.1 Supplier must immediately notify Buyer in writing providing all relevant details if it discovers that there is: <ul style="list-style-type: none"> (a) any defects in the Goods which have been delivered to Buyer at any time, such defect also including any present or potential future non-compliance with Applicable Law, third party IP Rights, regulatory requirements and the like; or (b) any error or omission in Supplier's instructions for use of the Goods, which causes or may cause any risk of death, injury, or damage to property. 	9.1 El Proveedor debe notificar inmediatamente al Comprador, por escrito, proporcionando todos los detalles relevantes, si descubre: <ul style="list-style-type: none"> (a) cualquier defecto en los Productos entregados al Comprador en cualquier momento, entendiéndose también incluido, por defecto, cualquier incumplimiento presente o potencialmente futuro de la Ley Aplicable, los Derechos de Propiedad Intelectual de terceros, los requisitos reglamentarios y similares; o (b) cualquier error u omisión en las instrucciones de uso de los Productos del Proveedor, que cause o pueda causar riesgo de muerte, lesión o daño a la propiedad.
9.2 Buyer may at any time, in its sole and absolute discretion, order any of the Goods recalled, and Supplier agrees to cooperate fully in effecting such recall. If the Goods recalled are found not to comply with any of Supplier's warranties in the Agreement, the Supplier will bear all costs and expenses incurred in effecting the recall (including, without limitation, all transportation costs, customer claims, storage costs, testing and inspection costs, and reasonable legal fees and costs); otherwise Buyer will bear the costs and expenses.	9.2 El Comprador puede, en cualquier momento, a su criterio exclusivo y absoluto, solicitar la retirada de cualquiera de los Productos, y el Proveedor acepta cooperar plenamente para llevar a cabo dicha retirada. Si se comprueba que los Productos retirados no cumplen cualquiera de las garantías del Proveedor, señaladas en el Contrato, el Proveedor correrá con todos los costos y gastos en que se incurra para efectuar la retirada (incluidos, entre otros, todos los costos de transporte, reclamaciones de clientes, costos de almacenamiento, costos de pruebas e inspección, honorarios y costas legales razonables); en caso contrario, el Comprador correrá con los costos y gastos.
10. <u>Compliance & Audit</u>	10. <u>Cumplimiento y Auditoría</u>
10.1 Buyer may at any time audit Supplier's and its subcontractors' premises, operations, facilities and procedures to confirm that Supplier can perform the Agreement in accordance with its terms and acts in compliance with Applicable Laws, rules and regulations, including Buyers' Supplier Code. To conduct the audit, Buyer and its authorized representatives may have access to Supplier's and its subcontractors' premises during normal working hours after giving reasonable notice to Supplier.	10.1 El Comprador puede, en cualquier momento, auditar las oficinas, operaciones, instalaciones y procedimientos del Proveedor y sus subcontratistas para comprobar que el Proveedor puede cumplir el Contrato de conformidad con sus términos y que actúa de conformidad con la Ley Aplicable, las normas y las regulaciones, incluido el Código de Proveedores del Comprador. Para llevar a cabo la auditoría, el Comprador y sus representantes autorizados podrán acceder a las instalaciones del Proveedor y sus subcontratistas durante el horario habitual de trabajo, después de dar aviso, razonablemente, al Proveedor.
11. <u>Intellectual Property Rights</u>	11. <u>Derechos de Propiedad Intelectual</u>
11.1 Any Intellectual Property Rights in Buyer's Confidential Information will remain with Buyer and nothing in the Agreement will be deemed to grant Supplier any license or right under Buyer's IP Rights.	11.1 Todos los Derechos de Propiedad Intelectual inherentes a la Información Confidencial del Comprador seguirán siendo propiedad del Comprador y ninguna de las disposiciones del Contrato se considerará que otorga al Proveedor ninguna licencia o derecho en virtud de los Derechos de Propiedad Intelectual del Comprador.
11.2 Except for IP Rights vested in Supplier as set out below, all right, title and interest in and to the Goods vest in Buyer.	11.2 Salvo los Derechos de Propiedad Intelectual conferidos al Proveedor como se establece a continuación, todos los derechos, títulos e intereses sobre los Productos se otorgan al Comprador.

<p>11.3 Buyer's ownership rights in the Goods do not extent to Supplier's IP Rights that (i) pre-existed performance under the Agreement, (ii) are developed independently from performance under the Agreement or (iii) are used by Supplier but are not based on Buyer's IP Rights or Confidential Information.</p>	<p>11.3 Los derechos de propiedad del Comprador sobre los Productos no se extienden a los Derechos de Propiedad Intelectual del Proveedor que (i) existían antes de la ejecución del Contrato, (ii) han sido desarrollados independientemente de la ejecución del Contrato (iii) son utilizados por el Proveedor pero no se basan en los Derechos de Propiedad o Información Confidencial del Comprador.</p>
<p>11.4 Supplier grants (or will procure the grant) of a worldwide, irrevocable, non-exclusive, royalty-free, transferable license to Buyer and with the right to sublicense to possess, use and modify any of Supplier's IP Rights embodied in the Goods to the extent necessary for Buyer to use the Goods in manufacture (either by Supplier or through third-party toll manufacturing), and in products and formulations, to store, transport, distribute, market, sell, and engage in other activities relating to commercialization of the Goods, exploit, sell, operate, maintain and repair the Goods.</p>	<p>11.4 El Proveedor otorga (o procurará el otorgamiento de) una licencia internacional, perpetua, no exclusiva, libre de derechos y transferible al Comprador, y con el derecho a sublicenciar, poseer, usar y modificar cualquiera de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con los Productos y, en la medida de lo necesario, permitir al Comprador hacer pleno uso de los Productos con fines de manufactura (ya sea por parte del Proveedor o a través de terceros), así como en productos y formulaciones, almacenar, transportar, distribuir, comercializar, vender y llevar a cabo otras actividades relacionadas con la comercialización de los Productos, explotar, vender, operar, mantener y reparar los Productos.</p>
<p>11.5 Supplier will indemnify Buyer against all claims, demands, actions, costs, expenses (including legal expenses), liabilities, losses and damages arising from or incurred by reason of any direct, contributory or indirect infringement or alleged infringement of any third party IP Rights through the use of the Goods by or on behalf of Buyer, the storage, shipment, distribution or sale of the Goods.</p>	<p>11.5 El Proveedor salvaguardará al Comprador contra toda reclamación, demanda, acción, costo, gasto (incluidas las costas legales), responsabilidad, pérdida y daño que surja o se produzca con motivo de cualquier infracción directa, por concurrencia de culpas o indirecta o supuesta infracción de cualquier Derecho de Propiedad Intelectual de un tercero en virtud del uso de los Productos, por el Comprador o en su nombre, su almacenamiento, envío, distribución o venta de los Productos.</p>
<p>12. <u>Confidential Information; Personal Data</u></p>	<p>12. <u>Información Confidencial; Datos Personales</u></p>
<p>12.1 The Parties acknowledge that while performing any Agreement each Party may obtain the other Party's Confidential Information. Confidential Information will remain the sole and exclusive property of the disclosing Party.</p>	<p>12.1 Las Partes reconocen que durante la ejecución de cualquier Contrato, cada Parte puede obtener Información Confidencial de la otra Parte. La Información Confidencial seguirá siendo propiedad única y exclusiva de la Parte transmisora.</p>
<p>12.2 Neither Party shall (i) use the other Party's Confidential Information for any other purpose than the performance of the Agreement and (ii) disclose the other Party's Confidential Information to any other person than its officers, directors and employees who need to know the Confidential Information to enable the performance of the Agreement and who have been made aware of and agree to comply with these confidentiality obligations. Each Party, disclosing the other Party's Confidential Information to such person will be liable for any breach of the terms of the Agreement by any such persons.</p>	<p>12.2 Ninguna de las Partes (i) utilizará la Información Confidencial de la otra Parte para ningún otro propósito diferente de la ejecución del Contrato y (ii) divulgará la Información Confidencial de la otra Parte a ninguna otra persona diferente de sus funcionarios, directores y empleados, que requieran conocer la Información Confidencial para los fines de la ejecución del Contrato y que han sido informados y aceptan cumplir estas obligaciones de confidencialidad. Cada Parte, que revele la Información Confidencial de la otra Parte a tales personas, será responsable de cualquier incumplimiento de los términos del Contrato por parte de dichas personas.</p>
<p>12.3 Each Party will protect the Confidential Information against unauthorized access, use or disclosure with at least the same degree of care used to protect its own Confidential Information of a similar nature, but with not less than reasonable care.</p>	<p>12.3 Cada una de las Partes protegerá la Información Confidencial contra acceso, uso o revelación no autorizados, con al menos el mismo cuidado que usa para proteger su propia Información Confidencial de</p>

	naturaleza similar y en ningún caso será menor que el estándar de cuidado razonable.
12.4 If a disclosure of Confidential Information is required pursuant to a valid court order or an order of an authorized agency, Parties (to the extent legally and practically possible) must promptly inform the other Party of the circumstances and nature of the information to be disclosed and give this Party a reasonable opportunity to limit or protect against such disclosure at the concerning Party's costs. Each party will provide all information and assistance reasonably requested by the other party in connection therewith. If a Party is nevertheless compelled to disclose any Confidential Information of the other Party, this Party must limit its disclosure only to that information which, in the reasonable opinion of counsel, is required under Applicable Laws.	12.4 Si se solicitara la revelación de Información Confidencial en virtud de una orden judicial vigente o de una orden emitida por una agencia autorizada, las Partes (en la medida en que ello fuese lícito y prácticamente posible) deben informar inmediatamente a la otra Parte de las circunstancias y la naturaleza de la información a revelar y permitir a dicha Parte limitar o protegerse, dentro de lo razonable, contra dicha revelación, ello por cuenta de la Parte en cuestión. Cada una de las Partes proporcionará toda la información y asistencia que, dentro de lo razonable, solicite la otra Parte a este respecto. Si, no obstante, una Parte se ve obligada a revelar cualquier Información Confidencial de la otra Parte, esta Parte debe limitar su revelación únicamente a la información que, en opinión razonable de un abogado, fuese requerida con arreglo a la Ley Aplicable.
12.5 Upon the expiration or termination for any reason of the Agreement, or upon a Party earlier written request, the other Party will promptly stop using the Confidential Information and will either destroy or return all Confidential Information (including copies and summaries thereof) and will confirm the same in writing. Each Party, however, (a) may keep one copy of the Confidential Information in the files of its legal department or outside counsel for the sole purpose of determining its legal obligations, and (b) will not be required to destroy or return archival computer backups maintained as part of its reasonable IT policy and containing further copies of the Confidential Information or any part thereof.	12.5 Tras la expiración o rescisión del Contrato, por el motivo que fuera, o tras solicitud previa, por escrito, de una Parte, la otra Parte dejará de usar inmediatamente la Información Confidencial y destruirá o devolverá toda la Información Confidencial (incluidas copias y resúmenes de la misma) y lo confirmará por escrito. Cada una de las Partes, no obstante, (a) podrá conservar una copia de la Información Confidencial en los archivos de su departamento legal o asesor externo con el único propósito de establecer sus obligaciones legales, y (b) no se le pedirá que destruya o devuelva las copias digitales de seguridad que conserva como parte de su adecuada política de TI y que contienen más copias de la Información Confidencial o una parte de la misma.
12.6 Supplier warrants to neither process any Personal Data for its own purpose nor to involve any subcontractors in processing any Personal Data without Buyer's prior written consent. Buyer may audit Supplier's compliance with these privacy laws, including Supplier's obligation to take appropriate technical and organizational measures to protect the Personal Data involved. Supplier will contribute and cooperate with such an audit and will ensure that its subcontractors will also cooperate as determined reasonably necessary by Buyer. If Supplier provides Personal Data of any individuals to Buyer, Supplier represents and warrants that: (a) Personal Data disclosed by Supplier to Buyer has not and will not violate any person's right or applicable (privacy) laws, and (where applicable) consent has been obtained by the Supplier; (b) Buyer can lawfully collect, use, disclose and transfer such Personal Data further as set out in Buyer's Privacy Notice as may be amended from time to time, including all purposes under the Agreement.	12.6 El Proveedor promete que no procesará ninguna Información Personal para sus propios fines ni involucrará a ningún subcontratista en el procesamiento de ninguna Información Personal sin el consentimiento previo, por escrito, del Comprador. El Comprador puede auditar el cumplimiento de estas leyes de privacidad por parte del Proveedor, incluida la obligación del Proveedor de tomar las medidas técnicas y administrativas adecuadas para proteger la Información Personal en cuestión. El Proveedor contribuirá y cooperará con dicha auditoría y se asegurará de que sus subcontratistas también cooperen, si el Comprador lo estima razonablemente necesario. Si el Proveedor proporciona Información Personal de cualquier individuo al Comprador, el Proveedor declara y promete que: (a) La Información Personal revelada por el Proveedor al Comprador no ha violado ni violará los derechos de ninguna persona o las leyes (de privacidad) aplicables, y (cuando corresponda) el Proveedor ha obtenido el consentimiento correspondiente; (b) El Comprador puede recopilar, usar, divulgar y transferir legalmente dicha Información Personal, tal como se establece en el Aviso de Privacidad del Comprador, que puede modificarse ocasionalmente, incluidos todos los propósitos señalados en el Contrato.

<p>12.7 The Parties agree that, if Supplier becomes a processor of Personal Data (as defined in the GDPR and other applicable privacy legislation) on Buyer's behalf during the term of the Agreement, the Parties will in good faith negotiate and timely enter into a data processing agreement.</p>	<p>12.7 Las Partes convienen que, si durante la vigencia del Contrato el Proveedor se convierte en procesador de Información Personal (tal como se define en la ley RGPD y otra legislación de privacidad aplicable) en nombre del Comprador, las Partes negociarán de buena fe y celebrarán oportunamente un contrato de procesamiento de datos.</p>
<p>13. <u>Liability and insurance</u></p>	<p>13. <u>Responsabilidad y seguro</u></p>
<p>13.1 Supplier shall be liable towards Buyer for (i) any breach or default by Supplier under the Agreement (including breach of warranty); (ii) for actual or alleged death of or injury to any person, damage to any property, or any other damage or loss, by whomsoever suffered, claimed to result in whole or in part from any actual or alleged defect in the Goods, whether latent or patent; (iii) for any actual or alleged violation of any Applicable Laws.</p>	<p>13.1 El Proveedor será responsable, frente al Comprador, por (i) cualquier incumplimiento u omisión, por el Proveedor, en virtud del Contrato (incluido cualquier incumplimiento de una garantía); (ii) muerte o lesión real o supuesta de cualquier persona, daño a cualquier propiedad, o cualquier otro daño o pérdida, por quienquiera que la sufra, reclamado como resultado, total o parcial, de cualquier defecto real o supuesto de los Productos, ya sea latente o evidente; (iii) cualquier violación real o supuesta de cualquier Ley Aplicable.</p>
<p>13.2 Insurance. Without limiting the liability of Supplier under these Terms, Supplier shall procure and maintain the following: (i) commercial general liability insurance, including bodily injury and property damage liability, product liability, in an amount not less than USD 1,000,000 combined single limit, per occurrence and USD 2,000,000 aggregate for claims of bodily injury, including death and property damage that arise from acts, omissions or negligence of Supplier in its performance under the Agreement and (ii) Umbrella Coverage: Not less than USD 5,000,000 per occurrence and in the aggregate.</p>	<p>13.2 Seguro. Sin limitar la responsabilidad del Proveedor en virtud de estos Términos, el Proveedor obtendrá y mantendrá lo siguiente: (i) un seguro de responsabilidad civil, incluida la responsabilidad por lesiones corporales y daños a la propiedad, responsabilidad del fabricante sobre los productos, por un monto no inferior a EUR 1.000.000 de límite único combinado, por siniestro, y un total de EUR 2.000.000 para reclamaciones por lesiones corporales, incluida la muerte y los daños a la propiedad que deriven de actos, omisiones o negligencia, por parte del Proveedor, en su desempeño, según lo establecido en el Contrato y (ii) un seguro integral: Por un monto no inferior a EUR 5.000.000 por siniestro y en el total global.</p>
<p>13.3 Such insurance shall apply as primary and no other insurance shall be required to contribute to a loss covered thereunder. The insurance coverage required herein must be provided by an insurance company with a rating of at least "A" in Standard and Poor's Financial Strength Ratings (or a comparable rating by a comparable rating agency that issues such ratings on a regular basis) and be endorsed to provide 30 days written notice to Buyer of any cancellation or reduction in coverage. Certificates of insurance evidencing the required coverage and limits shall be furnished to Buyer annually. The coverage shall be maintained throughout the contract period and shall survive for 2 years following contract termination.</p>	<p>13.3 Dicho seguro se aplicará como principal y no se requerirá ningún otro seguro para sufragar una pérdida cubierta por el mismo. La cobertura de seguro requerida en este documento debe ser proporcionada por una compañía de seguros con una calificación de al menos "A" en los estándares de calificación de solidez financiera Standard and Poor's (o una calificación comparable de una agencia de calificación similar que emita dichas calificaciones de forma regular) y estar autorizada para notificar al Comprador, por escrito, con 30 días de antelación, respecto de cualquier cancelación o reducción en la cobertura. Anualmente se entregarán al Comprador los certificados de seguro que demuestren la cobertura y los límites requeridos. La cobertura se mantendrá durante todo el período contractual y mantendrá su vigencia durante 2 años después de la rescisión del contrato.</p>
<p>14. <u>Termination</u></p>	<p>14. <u>Rescisión</u></p>
<p>14.1 Without prejudice to its other rights and remedies, Buyer may terminate the Agreement by giving Supplier written notice taking immediate effect:</p> <p>(a) if Supplier breaches any warranties, obligations or other terms of these Terms or the Agreement and (i) the breach has not been remedied within a period of seven (7) days from the date of a</p>	<p>14.1 Sin perjuicio de sus demás derechos y recursos, el Comprador puede rescindir el Contrato mediante notificación escrita al Proveedor con efecto inmediato:</p> <p>(a) si el Proveedor incumple cualquier garantía, obligación u otras condiciones contempladas en estos Términos o en el Contrato y (i) el incumplimiento no se ha subsanado dentro del</p>

<p>written notice requesting the remedy or (ii) such breach is incapable of remedy;</p> <p>(b) if Supplier's suspends payment or files or enters into bankruptcy, liquidates, closes its business, withdraws or cancels any necessary permits, has its property or Goods seized related to or necessary to perform under the Agreement (or if an event that is similar to or has the same effect as any of the matters set out in this sub-clause should occur in any jurisdiction in which the Supplier is based or conducts any part of its business); or</p> <p>(c) if Supplier's or its ultimate parent company changes ownership.</p>	<p>plazo de siete (7) días a partir de la fecha de una notificación escrita solicitando la subsanación o (ii) tal incumplimiento es irremediable;</p> <p>(b) si el Proveedor suspende los pagos o se declara en quiebra, liquida, cierra su empresa, retira o cancela los permisos necesarios, se embargan sus bienes o los Productos relacionados con o necesarios para cumplir el Contrato (o si se produjera un acontecimiento similar o con el mismo efecto que cualquiera de los supuestos expuestos en esta subcláusula en cualquier jurisdicción en la que el Proveedor tenga su sede o realice cualquier parte de su actividad); o</p> <p>(c) si el Proveedor o su empresa matriz principal cambia de propietario.</p>
<p>14.2 If Complementary Services are terminated, either in whole or in part, Buyer will pay Supplier only for Complementary Services satisfactorily performed under the Agreement, for obligations incurred prior to the effective date of the termination, and for such additional amounts directly related to work performed by Supplier in terminating, providing that the work or Deliverables were authorized in advance by Buyer, and subject to other provisions of the Agreement that may reduce or suspend payment.</p>	<p>14.2 Si se dan por finalizados los Servicios Complementarios, ya sea total o parcialmente, el Comprador pagará al Proveedor, con respecto a dichos servicios, únicamente por los Servicios Complementarios prestados satisfactoriamente en virtud del Contrato, así como por las obligaciones contraídas antes de la fecha efectiva de la rescisión y por los importes adicionales directamente relacionados con el trabajo realizado por el Proveedor en el momento de la rescisión, siempre que dicho trabajo o los Suministros hubieran sido autorizados previamente por el Comprador, y sujeto a otras disposiciones del Contrato que puedan reducir o suspender el pago.</p>
<p>14.3 If the Agreement is terminated for any reason, neither Party will be released from the payment of any sum outstanding and all indebtedness of one Party to the other Party will become due and payable and will be paid within five (5) days after termination;</p>	<p>14.3 Si el Contrato se rescinde por cualquier motivo, ninguna de las Partes quedará liberada del pago de cualquier suma pendiente y toda la deuda de una Parte frente a la otra Parte será exigible y pagadera y deberá satisfacerse dentro de los cinco (5) días posteriores a la rescisión;</p>
<p>14.4 Expiration or termination of the Agreement (in whole or part) will not affect clauses 1, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, or any other clause expressed or designed to survive expiry or termination.</p>	<p>14.4 La expiración o rescisión del Acuerdo (en su totalidad o en parte) no afectará las cláusulas 1, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17 o cualquier otra cláusula expresada o concebida para continuar vigente tras la expiración o rescisión.</p>
<p>15. <u>Force Majeure</u></p>	<p>15. <u>Fuerza mayor</u></p>
<p>15.1 A Party shall not be liable for delay, non-performance or part performance of the Agreement due to Force Majeure.</p>	<p>15.1 Ninguna Parte será responsable por la demora, la no ejecución o la ejecución parcial del Contrato debido a Fuerza Mayor.</p>
<p>15.2 The Party claiming Force Majeure will inform the other Party as soon as commercially possible of Force Majeure (but not longer than five (5) days thereafter) and if the event of Force Majeure limits supply of Goods, Supplier will give Buyer the same priority for the provisions of Goods as it does to other customers with written agreements.</p>	<p>15.2 La Parte que alegue Fuerza Mayor informará a la otra Parte, tan pronto como sea comercialmente posible, de dicha Fuerza Mayor (no obstante, como máximo, cinco (5) días después) y si el evento de Fuerza Mayor limitara el suministro de Productos, dará al Comprador la misma prioridad para el suministro de Productos que ofrece a otros clientes con acuerdos por escrito.</p>
<p>15.3 If a Party claiming Force Majeure is unable to perform any of its obligations under the Agreement as a result of a Force Majeure event for more than thirty (30) days, a Party may terminate that Agreement, at any time</p>	<p>15.3 Si una Parte que alega Fuerza Mayor no puede cumplir con cualquiera de sus obligaciones en virtud del Contrato como resultado de un evento de Fuerza Mayor durante más de treinta (30) días, cualquiera de las Partes puede rescindir dicho Contrato, en cualquier momento y</p>

and without any liability, by giving written notice to the other Party.	sin responsabilidad alguna, dando aviso por escrito a la otra Parte.
15.4 During any such delay or default by Supplier, Buyer may elect to (a) purchase the described goods or services elsewhere and, at Buyer's sole option, apply such purchases to reduce the quantity of Goods deliverable under any applicable Order, or (b) terminate any outstanding Orders.	15.4 Durante cualquier demora o incumplimiento por parte del Proveedor, el Comprador puede optar por (a) adquirir los productos o servicios descritos en otro lugar y, a discreción exclusiva del Comprador, aplicar dichas compras para disminuir la cantidad de Productos ordenados en virtud de un Pedido vigente, o (b) cancelar cualquier Pedido pendiente.
15.5 The following events do not constitute a Force Majeure on the part of Supplier: Covid-19 pandemic and governmental measures related thereto, strike or non-performance by its suppliers or any of its subcontractors and the mere shortage of labour, materials, raw materials, ingredients, or public utilities, or strikes by its employees.	15.5 Los siguientes acontecimientos no constituyen Fuerza Mayor por parte del Proveedor: la pandemia del Covid-19 y las medidas del gobierno a este respecto, huelga o incumplimiento de sus proveedores o de cualquiera de sus subcontratistas y la mera escasez de mano de obra, materiales, materias primas, ingredientes o servicios públicos, o huelgas de sus empleados.
16. <u>Miscellaneous</u>	16. <u>Otras disposiciones</u>
16.1 Neither Party may assign or transfer any rights or obligations arising under the Agreement to a third party without prior written consent of the other Party. Reasonable conditions may be attached to this consent. Notwithstanding the foregoing, either Party may assign the Agreement in part or in full to any of its affiliates without prior written consent of the other Party. Any transfer in violation of these restrictions is void.	16.1 Ninguna de las Partes puede ceder o transmitir ningún derecho u obligación derivado del Contrato a un tercero sin el consentimiento previo, por escrito, de la otra Parte. Tal consentimiento puede estar sujeto a condiciones razonables. Sin perjuicio de lo anterior, cualquiera de las Partes puede ceder el Contrato, parcial o totalmente, a cualquiera de sus afiliados sin el consentimiento previo, por escrito, de la otra Parte. Toda transmisión que viole estas restricciones será nula.
16.2 If any provision in these Terms or the Agreement is declared invalid or is annulled based upon the Applicable Law, the remainder of these Terms and the Agreement remain valid and enforceable, and the Parties will negotiate in good faith a substitute clause, which reflects most closely the original intent of the Parties.	16.2 Si alguna disposición de estos Términos o del Contrato se declara inválida o se anula en base a la Ley Aplicable, las demás disposiciones de estos Términos y del Contrato seguirán siendo válidas y exigibles y las Partes negociarán de buena fe una cláusula sustitutiva que refleje más fielmente la intención original de las Partes.
16.3 The Agreement may not be modified or amended, except by a written instrument signed and delivered by each Party. Unless otherwise explicitly agreed, the Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the purchase and sale of the Goods and delivery of the Complementary Services.	16.3 El Contrato no podrá ser modificado o enmendado, excepto mediante documento escrito firmado y entregado por cada Parte. A menos que se acuerde expresamente lo contrario, el Contrato constituye el acuerdo completo entre las Partes con respecto a la compra y venta de los Productos y la prestación de los Servicios Complementarios.
16.4 Any delay or waiver by Buyer in exercising its rights under these Terms or the Agreement does not limit or restrict the future exercise or enforceability of those rights.	16.4 Cualquier retraso o renuncia por parte del Comprador en el ejercicio de sus derechos en virtud de estos Términos o del Contrato no limita ni restringe el futuro ejercicio o la exigibilidad de dichos derechos.
16.5 Nothing in the Agreement may be construed as creating a partnership, joint venture, agency, trust or other association of any kind, each Party being an independent contractor.	16.5 Nada de lo contenido en el Contrato puede interpretarse como la creación de una sociedad, empresa conjunta, agencia, fideicomiso u otra asociación de cualquier tipo, siendo cada Parte un contratista independiente.
16.6 The applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded.	16.6 Se excluye la aplicabilidad de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (CNUCCIM).

16.7 Section titles and captions are used for convenience only and are not to be used in attempting to construe any part of these Terms.	16.7 Los títulos de las secciones y los subtítulos se utilizan solo por conveniencia y no deben usarse para intentar interpretar ninguna parte de estos Términos.
17. <u>Governing law and jurisdiction</u>	17. <u>Derecho y jurisdicción aplicables</u>
17.1 The formation, existence, performance, validity and all aspects whatsoever of all Agreements and these Terms will be governed by and construed in accordance with the laws of Spain.	17.1 La celebración, existencia, ejecución, validez y todos los demás aspectos de todo Contrato y de estos Términos se regirán e interpretarán de conformidad con las leyes del domicilio de entrega del Comprador, sin aplicación de otros principios de conflicto de las disposiciones legales al respecto.
17.2 All disputes arising under or in connection with the Agreement will be subject to the jurisdiction of the competent court in Barcelona, Spain without giving effect to any conflict of laws principles that would require the application of the laws of a different jurisdiction.	17.2 Todo conflicto nacido en virtud o en relación con el Contrato se someterá a la jurisdicción del tribunal competente en Barcelona, España, sin perjuicio de ningún conflicto de principios legales que requiera la aplicación de las leyes de una jurisdicción diferente.

**